

لجنة استخدام الفضاء الخارجي
في الأغراض السلمية

اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة 668

الأربعاء 10 نيسان/أبريل 2002، الساعة 10/00
فيينا

الرئيس: السيد فلاديمير كوبال (الجمهورية التشيكية)

افتتحت الجلسة الساعة 10/18

الاتحاد الروسي وضع جدولاً، جدول مقارنة، يوضح الفوارق ما بين النظم القانونية التي تنطبق على المجال الجوي الوطني والدولي والقوانين المنطبقة على الفضاء الخارجي، وهناك 14 فارقاً ما بين الاثنين.

الرئيس: السيدات والسادة أعلن افتتاح هذه الجلسة للجنة الفرعية القانونية.

الأمور المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وطبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض وكيفية استخدامه

ونود إما أن نلحق هذه الورقة بالاستبيان أو، إن لم توافق اللجنة على ذلك، أن تصدر هذه الورقة كورقة مؤتمرات CRP. وحيث أننا لم نسلم هذه الورقة بعد إلى الأمانة، وأنكم الآن بصدد إنهاء مناقشة هذا البند كنا نود فقط أن نعلمكم بهذا الأمر.

السادة الأعضاء الموقرون، سوف نواصل الآن النظر في البند السادس من بنود جدول الأعمال "الأمور المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وطبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض وكيفية استخدامه". وأذكركم أنه في نيتي أن أنهى المداولات الخاصة بهذا البند في الجلسة العامة في جلسة صباح اليوم. فهي إذن الفرصة الأخيرة للتقدم ببياناتكم حول هذا البند في الجلسة العامة.

الرئيس: أشكر السيد ممثل الاتحاد الروسي على هذه المعلومات بالنسبة لهذا الجدول المقارن للنظم القانونية المنطبقة على المجال الجوي والفضاء الخارجي. والأمر بين يديك يا سيدي، بإمكاننا أن نفعل أحد الأمرين، إما أن نرفق ذلك بالاستبيان أو نصدر الورقة كورقة عمل CRP، وبإمكانك يا سيدي أن تسلم هذا الجدول للأمانة. وإن لم تكن مستعداً تماماً لتسليم الورقة الآن، فسوف نوزع الورقة كـ CRP. شكراً.

ليس على أي قائمتي أي متحدثين بالنسبة لجلسة صباح اليوم. هل هناك وفد من الوفود يرغب في الحديث عن البند السادس في هذه المرحلة؟

هل هناك وفد آخر يرغب في تناول الكلمة حول البند السادس، "الأمور المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وكذلك المدار الثابت بالنسبة للأرض"؟

الاتحاد الروسي له الكلمة.

الاتحاد الدولي للعلوم الفلكية.

السيد ي. كولوسوف (الاتحاد الروسي)
(ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، طلبنا الكلمة، لا لنعلق على موضوع مضموني وإنما على موضوع إجرائي. وقد

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها 27/50 المؤرخ في 6 كانون الأول/ديسمبر 1995، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلاً من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التوصيات لا تدخل الا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التوصيات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، إلى رئيس دائرة الترجمة والتحرير: Chief, Translation and Editorial Service, Room D0708, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التوصيات في ملزمة واحدة.

السيدة س. بايمان (استراليا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس. وقد استراليا يود أن يتوجه بالشكر لممثل الـ IAF، الاتحاد الدولي للملاحة الفلكية على عباراته الرقيقة. وأود أن أشير باسم وفد استراليا أنه كان من الواضح أنه ليست هناك نية، بالنسبة لهذا القانون وسن هذا القانون، ليست هناك نية لتعريف الفضاء الخارجي. وهذا القانون في واقع الأمر سيوضع لصالح نظام التراخيص لدينا. كنا بحاجة إلى آلية لتحديد عمليات الإطلاق التي ستحصل على ترخيص. ولا أعتقد أنه علينا أن نبالغ في الأمر ونقول أن هذه ممارسة رسمية نقوم بها استراليا. شكرا.

الرئيس: شكرا.

الاتحاد الروسي مرة أخرى.

السيد ي. كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكرا سيادة الرئيس. هذه المرة سوف أقدم بتعليق مضموني وليس إجرائي.

إن الإجراءات التي تتخذها استراليا في الوقت الراهن، هي بالتحديد الإجراءات التي تتسم بخطورة. ولقد أكدنا على هذه المخاطر في عدد من بياناتنا في إطار مختلف بنود جدول الأعمال ولعشرات السنين. الخطورة هي أن يحدث بالنسبة لقانون الفضاء الخارجي ما حدث بالنسبة لقانون البحار. لم نتمكن من تحديد المياه الإقليمية إلا في عام 1992، وفشلنا قبل ذلك مرتين. المياه الإقليمية، وبالنسبة لبعض الدول المسافة كانت 300 ميل بحري. إذا كانت هذه الممارسة إذن، ستطبق على الفضاء الخارجي من جانب عدد من الدول بإمكانكم أن تتصوروا الصعوبات العملية التي يمكن أن ندخل فيها على مستوى الفضاء، أي وضع مثل هذه المسافات. أعتقد أن وجهة نظر السيد ممثل الاتحاد الدولي للملاحة الفلكية وقوله أن هذه هي الخطوة الأولى التي يمكن للدول الخمسة الفضائية الأخرى الكبرى أن تتخذها فيما بعد، أعتقد أن هذا القول يتسم بالخطورة.

شكرا سيادة الرئيس.

الرئيس: أشكر السيد ممثل الاتحاد الروسي الموقر. وأود أن أكرر ما جاء على لسان السيدة مندوبة استراليا، هذا ينطبق على غرض محدد بالنسبة لاستراليا. والحدود التي سترسم، أو المسافات التي ستحدد في قانون استراليا هي في واقع الأمر نفس المسافة التي يقترحها الاتحاد الروسي بالنسبة لتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده.

ليس لدي لأي متحدث آخر على قائمة المتحدثين. هل هناك وفد آخر يود أن يأخذ الكلمة

السيد ب. فان فينيما (الاتحاد الدولي للعلوم الفلكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا. استمعنا إلى معلومات من أستراليا شقيقة للغاية، ونعتقد أنها من أهم المعلومات التي استمعنا إليها حتى الآن. وأشير إلى مشروع تعديل قانون أستراليا لسنة 1998 بالنسبة للأنشطة الفضائية. تعديل ذلك بوضع مسافة 100 كيلو متر ارتفاع عن سطح البحر، بالنسبة لتعريف الفضاء الخارجي.

هذا إجراء داخلي كما قالت أستراليا، ولكنه نعتقد أنه بإمكان هذا الإجراء أن يكتسب أهمية أكبر من ذلك. فأولا، هذه هي المرة الأولى التي تتخذ فيها دولة مثل هذا القرار وأن تحدد لنفسها نقطة انطلاق جغرافية واضحة بالنسبة لتطبيق تشريعاتها وقوانينها الفضائية، وهذا اعتبار عملي، بالإضافة إلى أنه اعتبار قانوني وهو يتسم بالوضوح وبالبساطة. فلماذا لا نوضح هذه الجوانب في القوانين المنطبقة. وهذا كذلك إجراء يمكن تنفيذه على الصعيد العملي ويمكن إثبات جدواه. وحكومة أستراليا، لاختبار ذلك، عليها أن تتخذ عدد من القرارات، على سبيل المثال، بالنسبة للسوائل أو الصواريخ التي سوف تحلق في مسافة أقل من 100 كيلو متر. وهي قرارات كذلك يمكن أن تؤدي إلى تعديل المعايير الموضوعية، أو حتى في الحالتين فإن هذا الحدث الجديد قد لفت المجتمع شيئا جديدا يمكن أن يتبعه المجتمع الدولي.

فلنتصور أن هناك خمس دول لديها قوانين فضائية قد أدخلت مثل هذا الإجراء في الأعوام القادمة، وبدأنا بالفعل أن نضع معيارا في القانون الدولي يخص الممارسات الفضائية في مختلف الدول، وذلك على أساس تحديد دقيق لنطاق انطباق القوانين الداخلية لتلك الدول. أعتقد أنه علينا أن نحني ونصفق لهذه المبادرة، ونطلب من حكومة استراليا أن تواصل إعلام المجتمع الدولي بالتحديات وبالقرارات التي تتخذ بشأن هذا التعديل الذي أدخل على قانون 1998 ووضع تطبيق هذه التعديلات.

إن الاتحاد الذي أنتمي إليه يتطلع باهتمام بالغ إلى مناقشة هذه المبادرة في إطار البند السادس من بنود جدول الأعمال.

شكرا سيادة الرئيس.

الرئيس: شكرا للسيد المراقب الموقر من الاتحاد الدولي للملاحة الفلكية على هذا البيان الذي استرعى فيه الاهتمام إلى إعلان أستراليا، إعداد أستراليا إذن، لقانون ينظر فيه البرلمان الأسترالي. أشكرك إذن، على هذا البيان.

السيدة ممثلة أستراليا ترغب في تناول الكلمة.

المسؤولية عن الأجسام الفضائية إلى نطاق اختصاصاتها. فإذا كانت الدولة المطلقة تتحمل المسؤولية عن الأجسام الفضائية المطلقة فإن ذلك سيزيد من تعزيز اتفاقية يونيدروا مما سيسر كثافة الأنشطة التجارية.

سيدي الرئيس، فيما يتصل بطبيعة معاهدة التسجيل، إن هولندا ترى بأنه في ضوء الهيئة الإشرافية المشار إليها في المادة 17 من المعاهدة فلن يكون من المناسب أن يخضع هذا الإشراف لدولة معينة، ولذلك فإن هذه الوظائف يجب أن تخضع للقانون الدولي وأن تقوم بمهمة الإشراف منظمة دولية. وفي ضوء وظائف المسجل والنظام الموجود للإشراف فنرى أن يمكن أن يخضع للقانون الدولي فهولندا سترحب بإنشاء.....، إذا تقدمت منظمة دولية لتقلد المهام الإشرافية كما أن وظائف التسجيل يمكن أن تقوم بها منظمة دولية قائمة أو منظمة ستنشأ أو منظمة حكومية دولية وبالنظر إلى..... في رأي هولندا فإن الأمم المتحدة يمكن أن تقوم بوظائف الهيئة الإشرافية وفي هذه الحالة فإن الأمين العام للأمم المتحدة هو الذي سيقوم بوظائف المسجل فيما يتصل بالأنشطة الفضائية.

إن هولندا تدرك أيضا بأنه ينبغي القيام بمزيد من البحوث وتوفير الموارد المادية والمالية اللازمة للقيام بهاتينوظيفتين.

سيدي الرئيس، فيما يتصل بدور لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية ولجنتيها الفرعيتين، فإن هولندا ترى بأن كوبوس ولجنتيها الفرعيتين يجب أن يظلا تعملان في هذا الإطار وخاصة.....، وكما أن المعاهدات والبروتوكول يجب أن يتما داخل هاتين اللجنتين ويقوم الأمين العام بمهمة الإشراف على تنفيذ هذا البروتوكول. وينبغي أن نخطر دائما كوبوس ولجنتيها الفرعيتين بما يتم في هذا المجال من أعمال وتقاديا للازدواجية ورهنا بالمشاركة في تعيين هيئة الإشراف يمكن للجنة كوبوس ولجنتيها الفرعيتين أن لا تعمل في هذا الإطار إلا بطلب من اليونيدروا. وإن الاجتماع الدولي الحكومي لليونيدروا مع ممثلي مكتب شؤون الفضاء الخارجي يمكن أن يعقد اجتماعات ويتيح الفرصة ومزيد من الفرص لليونيدروا لتنفيذ البروتوكول.

أخيرا سيدي الرئيس، إن هولندا ترى بأن البروتوكول ينبغي أن يسجل في جدول أعمال الدورة 41 للجنة الكوبوس التي ستعقد هذه السنة. وشكرا.

الرئيس: شكرا للممثل هولندا على بيانكم بشأن البند الثامن. المتحدث التالي على قائمتي هو ممثل المكسيك. له الكلمة.

بشأن البند السادس من جدول أعمالنا؟ ليس هناك من يود أخذ الكلمة، ولذلك فإنني سأقترح بأن نوقف النظر في البند السادس، وهو البند بشأن "المسائل المتصلة بتعيين الفضاء الخارجي وتحديد حدوده وكذلك طبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض"، وسننظر في هذا الموضوع إثر النظر في تقرير الفريق العامل المعني بهذا الموضوع، وحيث لا أرى أي اعتراض، فقد **تقرر ذلك.**

"النظر في مشروع اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص بشأن الضمانات الدولية على المعدات المنقولة وكذلك مشروع البروتوكول الأولي حول المسائل الخاصة بالأصول الفضائية"

أيها الوفود الكرام، سنواصل انظر في البند الثامن "النظر في مشروع اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص بشأن الضمانات الدولية على المعدات المنقولة وكذلك مشروع البروتوكول الأولي حول المسائل الخاصة بالأصول الفضائية".

لدي متحدثين على القائمة حول هذا الموضوع. وأولهما هو ممثل هولندا، وأعطيه الكلمة.

السيد ج. لاميريس (هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس. على غرار المتحدثين الآخرين بشأن هذا البند. أود كذلك أن أشكر حكومتي فرنسا وإيطاليا على استضافتهما لاجتماعي الآلية التشاورية في باريس وروما.

سيدي الرئيس، فيما يتصل بالعلاقة بين النظام الدولي للأجسام الفضائية، فإن هولندا تشاطر ما قاله الفريق العامل التابع لليونيدروا أنه ليس هناك أي تضارب بين اتفاقية يونيدروا والمعاهدات الدولية الخاصة بالقانون الخاص.

إن تنفيذ اتفاقية يونيدروا وكذلك البروتوكول الخاص لن يقوض المبادئ القائمة في مجال قانون الفضاء، ولكن تطور الأنشطة التجارية في الفضاء الخارجي التي ستيسرها هذه الصكوك ستثير مسائل أخرى تتصل بمبادئ قانون الفضاء ولاسيما فرض المسؤولية على الدولة المطلقة وهي مسألة سنثار أكثر فأكثر نتيجة لزيادة الأنشطة التجارية الفضائية، ولاسيما أن تزايد هذه الأنشطة سيؤدي إلى نقل المسؤوليات ويخضع مزيدا من الدول للمسؤولية.

سيدي الرئيس، في رأينا، ليس هناك حاجة إلى تدابير لتأكيد أو لإظهار تطبيق المبادئ المنصوص عليها في اتفاقية اليونيدروا، ولكن تقاديا النواقص في الاختصاصات القضائية بعد نقل مراقبة الأنشطة الفضائية من دولة إلى أخرى فسيكون من المستصوب أن نفرض المسؤولية على الدول ال.....، فيمكن للدول المطلقة أن تتحمل هذه المسؤولية إذا ما تقبلت المسؤولية أيضا عن نقل

الرئيس: شكرا لممثل المكسيك بشأن البند ثمانية من جدول الأعمال.

أبها الوفود الكرام، هل هناك أي وفد آخر يود أخذ الكلمة؟ أجل، ممثل اليابان يود أن يأخذ الكلمة.

السيد م. كاموهارا (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس. أولاً، إن وفد اليابان يود أن يعرب عن امتناننا لحكومة فرنسا وإيطاليا وكذلك للوكالة الفضائية الأوروبية على تنظيمهما لاجتماعي الهيئة التشاورية في باريس وروما بشأن البروتوكول الأولي.

سيدي الرئيس، إن وفد اليابان يدرك أهمية دعهم تطوير قانون الفضاء وتطبيقاته السلمية. كما أنه يدرك بأن البروتوكول قد نوقش تلبية لهذا التطور في الأنشطة. ولكن هناك بعض العناصر المعقدة التي ينبغي تناولها حتى لا يكون هناك تناقض بين المعاهدات الموجودة وكذلك بروتوكول اليونيدروا. ولذلك فإن اليابان ترى بأنه من الواجب قيام المزيد من النظر.

إن اليابان ترى بأنه يمكن أن تكون هناك خطورة في تأثير في إدراج بعض العناصر في ديباجة البروتوكول، لكن، اليابان يود أن يفيد بأنه سيكون من المستحسن أن تؤكد الضمانات المنصوص عليها في الديباجة في نص البروتوكول، بحيث تتناول مسؤوليات الدول في إطار المعاهدات الدولية.

كما سيكون من الضروري أيضاً توضيح مفهوم الدولة المطلقة إذا ما نقل جسم فضائي إلى ملكية جهة أخرى أو هيئة غير حكومية.

وشكرا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكرا لممثل اليابان على بيانه بشأن البند الثامن من جدول الأعمال. والآن أعطي الكلمة لممثل كندا.

السيدة م. الوش (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس، إن وفد كندا يود أن يستغل هذه الفرصة لكي يشير إضافة إلى بياننا بالأمس، بأن البروتوكول الأولي قد يبسر تمويل الموجودات الفضائية وتطوير الأنشطة الفضائية، ولكن هناك مسائل مهمة يجب حلها فهذه المسائل تنشأ في نطاق الالتزامات الدولية والحقوق الدولية للدول والاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية والمعاهدات الدولية وكذلك في سياق التشريعات الوطنية لكندا. وشكرا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكرا لممثلة كندا على بيانها بشأن البند الثامن.

السيد م. ت. ر. جاسو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا سيدي الرئيس، إن وفدي يود أن يبدأ بالانضمام إلى الوفود الأخرى للإعراب عن امتناننا لفرنسا وإيطاليا على ما قدمته من دعم للهيئة التشاورية المعنية بالنظر في هذا الموضوع، وقد كانت لنا فرصة المشاركة في الاجتماع الذي عقد في روما في حزيران/يونيو.

وكما قال وفدي خلال التبادل العام للأراء، فإنني أود أن أؤكد تأييدها للجنة الفرعية لكي تواصل تحليل البروتوكول الأولي لليونيدروا بشأن الموجودات الفضائية وينبغي أن تستخدم استنتاجات الآلية التشاورية التي يدعمها وفدي.

وفي هذا الصدد فإن وفد المكسيك يود أن يؤكد أهمية ضمان النزاهة ومراعاة جميع المبادئ الموجودة في معاهدات الأمم المتحدة في الفضاء الخارجي. ويجب أن نفكر في الاقتراح الذي قدمه ممثل كولومبيا بالأمس. فهذه المبادئ لا تعكس في ديباجة البروتوكول فحسب ولكن أيضا في نص البروتوكول نفسه. وكما تم في A/AC.105/C.2/L.233، فإن وفود أخرى ترى أنه من الكافي النظر في المبادئ بصفة عامة وأن تتأكد من أن وصفا لهذه المبادئ يرد في نص البروتوكول. وربما سيكون من الكافي أيضا أن نشير فحسب في الديباجة [؟يتعذر سماعها؟] يجب أن يضمن الأسلوب الاحترام الكامل لمسؤوليات وحقوق الدول المنصوص عليها في اتفاقيات القانون الخاص. وترى أن من المناسب للجنة الفرعية القانونية أن تواصل النظر في هذا لكي تبذل جميع المشاغل.

سيدي الرئيس، إن وفدي يحيد النظر في أن تقوم الأمم المتحدة عبر الكوبوس أو عبر مكتب شؤون الفضاء الخارجي في الدور الذي ستقوم به كهيئة إشرافية. ولذلك، يمكن أن نؤيد التوصية التي تقدمت بها الهيئة التشاورية بحيث تقوم الأمانة بدراسة الشروط المسبقة. وكذلك الدور الذي يناط بالهيئة الإشرافية. وبهذه الطريقة يمكن أن ندرك هيكل وتمويل ومتطلبات هذه الهيئة، [؟يتعذر سماعها؟] أن نحصل على الرأي القانوني للأمانة بشأن هذه الدورة وأن لا يتناقض مع الولاية الممنوحة للأمم المتحدة.

وأخيرا، فإن وفد المكسيك يود أن يبرز كذلك أهمية قيام اللجنة الفرعية بالنظر في آثار نقل حقوق الملكية المجردة، فالمسألة تتصل، فإن الدول المطلقة يجب أن تحترم المعاهدات القانونية ولاسيما فيما يتصل بالدائن والمدين في البلدان المختلفة. كما أنه يجب أن تتحمل المسؤولية عن الخدمات المقدمة ولاسيما أن نقل الموجودات يمكن أن تكون عاملا أساسيا في هذه الأنشطة.

شكرا سيدي الرئيس.

البند الذي يتصل بأنظمة المنظمات الدولية. وفي إطار هذه النقطة سنعطي الفرصة لممثلي البلدان الذين يودون أن يعطون هذه المعلومات. أعتقد بأن وفد تشيلي هو الذي سيعطينا هذه المعلومات.

السيد ج. كوشا (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا سيدي الرئيس، أشكر المكتب على إعطائنا الكلمة لنعطيك معلومات عامة. إذن، إن الأمر يتعلق بالاجتماع التحضيري لخبراء المؤتمر الفضائي الرابع لدول أمريكا. فقد عقد هذا الاجتماع من 2 إلى 5 نيسان/أبريل من هذه السنة. وقد وافقنا خلاله على تطبيق اليات المؤتمر الفضائي الرابع كما اعتمدنا إعلانا سائلوه عليكم.

إن فريق الخبراء في النصف الجنوبي للكرة الأرضية الذي اجتمع في إطار الأعمال التحضيرية للمؤتمر الفضائي لدول أمريكا الذي سيعقد في كرتاجينا في كولومبيا من 14 إلى 17 أيار/مايو من هذه السنة.

أولا، اضطلع على نص الوثيقة وعلى جدول أعمال المؤتمر الذي أقره وفد كولومبيا.

ثانيا، يشكر الخبراء الذين من خلال إعلاناتهم ساهموا في إثراء محتوى المؤتمر وكذلك المناقشات التي تجري خلاله.

ثالثا، يدعو جميع الدول والمشاركين إلى الإسهام بنشاط في العملية التحضيرية عن طريق تقديم عروض.

رابعا، يدعو الدول في القارة الأمريكية إلى المشاركة في أعلى مستوى ممكن في المؤتمر ودعم السياسة وخطة العمل اللتان ستعتمد في مناقشتنا.

خامسا، يدعو المنظمات المتخصصة والجامعات إلى اقتراح بدائل ومبادرات وكذلك أفكارا التي ستتيح تنفيذ المبادرات التي ستعرض على المؤتمر الفضائي الرابع.

سادسا، تشكر حكومة كولومبيا على الأعمال التحضيرية والتنظيمية التي أتاحت نجاح هذا الاجتماع.

سابعا، تشكر تشيلي على تنظيم وعلى ما وضع رهن إشارة المستمعين من تسهيلات، سانتيآغو 2002.

إن هذا الإعلان قدم للأمانة وسيترجم وسيوزع على جميع الوفود الحاضرة هنا. ونود، وسنكون ممنونين إذا ما سمحتم لوفد كولومبيا أن يكمل المعلومات التي قدمناه. وشكرا سيدي الرئيس.

هل هناك من يود أخذ الكلمة من دول أو مراقبين؟ ليس هناك من يود أخذ الكلمة، إذن، سنواصل النظر في البند الثامن في جلسة ما بعد الظهر.

اقتراحات لجنة الفضاء الخارجي للأغراض السلمية بشأن بنود جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية أثناء دورتها الثانية والأربعين.

أيها الوفود الكرام، الآن سنواصل النظر في البند العاشر من جدول أعمالنا، وهو "اقتراحات لجنة الفضاء الخارجي للأغراض السلمية بشأن بنود جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية أثناء دورتها الثانية والأربعين". لقد بدأنا في النظر بهذا البند في أمس والآن سنواصل النظر في هذا البند في جلسة هذا الصباح على مستوى اللجنة الفرعية.

فهل هناك أي وفد يود أخذ الكلمة؟ وهل هناك أيضا أي مراقب يود أخذ الكلمة بشأن هذه الموضوع؟ ليس هناك من يود أخذ الكلمة. إذن، سنواصل النظر في هذا البند في جلسة ما بعد الظهر.

لكن أود أن أسألكم، هل ترغبون في مواصلة النظر فيه رسميا على مستوى اللجنة الفرعية أو ترغبون إجراء مشاورات بطريقة غير رسمية هذا المساء، حتى تتمكن من تبادل الآراء بشأن هذا البند وبذلك نستعد لمناقشة الصيغة النهائية، هل هناك وفد آخر؟ لا من وفود أو مراقبين يودون أخذ الكلمة، إذن، حسب الاقتراح الذي تقدمته، إذن، سنناقش البند العاشر في المشاورات غير الرسمية، طبعا في غرفة الاجتماعات وسنكون لدينا نفس الخدمات، خدمات الترجمة التي لدينا الآن ولكننا سنناقشه أول بطريقة غير رسمية قبل أن ننقل لمناقشته بشكل رسمي. وممثل السويد سيساعدني في هذه المهمة، ليس هنا فحسب خلال المشاورات غير الرسمية ولكن أيضا خلال الاستراحة وبعد ذلك خلال الاتصالات مع الوفود وكما ترغبون.

أيها الوفود الكرام، سأنهي النظر في البند العاشر خلال اجتماع اللجنة الفرعية بكامل هيئتها، ولكن أود أن أطلب موافقتكم على نقطة أخرى.

أود أن أعطي الفرصة لبعض الوفود التي أعربت عن رغبتها في إعلانا بنتائج المؤتمر الرابع لدول أمريكا الذي عقد كرتاجينا في كولومبيا من 14 إلى 17 أيار/مايو 2002. عفوا، سأخبركم فيما بعد عن تاريخ انعقاد هذا المؤتمر. لكن أعتقد بأن ذلك المؤتمر كان مؤتمرا مهما وينبغي أن نأخذ فكرة عن نتائجه ولهذا السبب أود أن أعيد فتح باب النظر في

المواضيع التي سيتم التطرق إليها في المؤتمر وكذلك الجدول الزمني. بصفة عام، سأقول بأننا سنعقد ثلاث جلسات متوازية، وإحداها ستعنى بالإعلان السياسي، والاجتماع الثاني الموازي فسيميناه تطوير علوم وتكنولوجيا الفضاء، سيقسم إلى عدة أنموطات سياسات الفضاء. وفي كولومبيا نود أن نعرف كيف يتسنى لمختلف الهيئات أن تتشأ وكيف يمكن أن نذلل الصعوبات التي تواجهها هذه الشركات. وهذه على أية حال سوف تكون مسألة في غاية الأهمية.

ثالثاً، سوف نبرز الآليات المتعددة الأطراف وضرورة وضع استراتيجية جديدة للمنطقة.

وختاماً الآلية والمنهجية لتنفيذ المشروعات، وتبين لنا أنه لا يكفي أن نسرّد احتياجات الإقليم ولكنه ينبغي إضافة إلى ذلك: أن نعرف المنهجية المنبثقة في تقديم المشروع والشكل المطلوب.

آلية التمويل، هي مسألة أخرى هامة أبرزت باعتبارها موضوع هام. وختاماً، تحليلاً لتوصيات المؤتمر الثالث وتطبيقها على المستوى الإقليمي وكيف يتم تنفيذ هذه التوصيات الصادرة عن المؤتمر الثالث على النطاق الإقليمي.

ثم هناك لجنة عملية أخرى ثلاثة تركز عملها على تطبيق العلم والتكنولوجيا وتطوير تكنولوجيات جديدة. وهنا فإن محاور ست، المحور الأول هو الاتصالات والتعليم عن بعد و[؟يتعذر سماعها؟] عن بعد، هذا هو المحور الأول. أما المحور الثاني فهو، التعليم وعلوم الفضاء. المحور الثالث، البيئة وتغيير المناخ. ويبدو أنه من الأهمية بمكان أن نضع بعض المبادئ العامة نتيجة لاجتماع كرتاجينا. المحور الرابع، هو، إدارة الموارد الطبيعية، وهنا ينبغي أن يكون لدينا منهجية تأخذ في الحسبان توفر الموارد الطبيعية كثرثرة. ثم، المحور الخامس، وهو محور أساسي ومركزي، هذا المحور هو الإنذار المبكر للكوارث الطبيعية وتخفيف أثرها.

إذن، هذه هي المحاور، إذن، [؟يتعذر سماعها؟] تتسويق، تتسويق على المستوى الدولي وتتسويق على المستوى الوطني. المنسقون الدوليون قد تلقوا بشكل طيب واتصلوا بمنسقين على المستوى الوطني وبذلت جهود كبيرة في كولومبيا بوزارة المواصلات ووزارة الشؤون الخارجية والوزارة المسؤولة عن الطيران المدني وغيرها. وهناك مجموعة كبيرة من المؤسسات تعمل معنا على أية حال في إطار هذه المهمة.

ختاماً، يا سيادة الرئيس، وهنا سوف نوزع وثيقة بهذا الشأن، هنا نود أن نشير إلى معلومات عامة عن زيارة كرتاجينا، مع تقديم خطوط إرشادية للوفود بالنسبة لعملية الوصول واستقبالهم في المطار ونقلهم ومسائل الصحة والسكن، وهلم جرى. وعلى

الرئيس: شكر الوفد تشيلي على إعطائنا معلومات عن الاجتماع التحضيري لمؤتمر الفضاء الرابع لدول أمريكا الذي سيعقد في كرتاجينا في كولومبيا من 14 إلى 17 أيار/مايو 2002. أنا أستسمح على المعلومات الخاطئة التي قدمتها من قبل لأنني لم أكن أعرف الاسم الحقيقي لذلك الاجتماع، ولذلك فأنتي ممنون لكم بتصحيح الخطأ الذي سقطت فيه وكذلك بتصحيح التواريخ. وكذلك إطلاعنا على ما تم وما هو متوقع.

هل هناك أي وفد آخر يود أخذ الكلمة؟ سفير كولومبيا له الكلمة.

السيد س. ايبيس (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيدي الرئيس. أولاً، وقبل كل شيء، أود أن أشكركم على إعادة فتح باب المناقشة بشأن هذا البند من جدول الأعمال لكي نطلعكم على نتائج الاجتماع الذي عقد في سانتياغو والذي، وكممثل كولومبيا لدى الكوبوس، أود أن أطلعكم على ما توصلنا إليه من نتائج، على النحو التالي:

أولاً، أود أن أشير إلى أنه خلال الأسبوع المقبل فإن كولومبيا دعت إلى اجتماع للسفراء سينعقد في بوغوتا في مقر السفارة بهدف طلب مشاركة دولهم على أعلى مستوى في اجتماع كرتاجينا. ولهذا السبب اعتقدنا أنه سيكون من المناسب أن نطلعكم على النتائج وكذلك القرارات التي اتخذت وكذلك أن نعرض عليكم مختلف الوثائق ذات الصلة. وبالرغم من أن الأمر يتعلق بمؤتمر إقليمي أو قاري، فإن أعضاء كوبوس مدعوون رسمياً لحضوره وأنتم تعلمون ذلك.

أود كذلك أن أشير أن لدينا صفحة على الانترنت يمكن أن تسجلوا فيها أنفسكم لتقديم عروضكم أو لتقديم معلومات. طبعاً سنطلعكم كتابياً على عنوان هذا الموقع على الانترنت حتى تتمكنوا من الوصول إليه. وذلك كما قلت إما لتقديم المعلومات أو لتسجيل أسمائكم كمقدمي عروض.

لقد شارك في اجتماع الخبراء الذي عقد في سانتياغو بدعوة من زميلي من تشيلي، وأود أن أقول لكم بأن الدولة المضيفة، وإنما كل الدول التي شاركت في هذا الاجتماع، كل هذه الدول متحمسة وملتزمة بإنجاح المؤتمر. طبعاً كان هناك حضور إقليمي ولكن أود أن أشير إلى أن الوكالة الفضائية الأوروبية شاركت في ذلك الاجتماع وهذه ثالث مرة تشارك في هذا المؤتمر حيث شاركت في المؤتمرات السابقة.

كما أود أن أشكر مكتب شؤون الفضاء الخارجي في الأمم المتحدة الذي التزم وتعهّد بالمشاركة في هذا المؤتمر، إذ عقد فريق الخبراء عدة جلسات وتمخضت نتائجه عن وثيقة تتناول مختلف

كل حال هو نتيجة للجهود الكبيرة التي بذلتها [؟] يتعذر سماعها؟] في كولومبيا. وحين تقرؤون الوثيقة يتبين لكم هيئة المؤتمر تماما. هناك مسائل أخرى أود التطرق إليها وهي أن تقدموا هذه المعلومات إلى عاصمتكم وتقوموا عنا بالدعوة وسوف يسعدنا أن نلاقكم في كارتاجينا.

الرئيس: شكرا للسيد ممثل كولومبيا على هذه المعلومات التي كملت مجموعة المعلومات الأولى التي تقدم بها السيد ممثل تشيلي. وأنت قد استقضت في محتوى المؤتمر المقبل.

هل هناك من يود أن يضيف إلى هذه المعلومات؟ لا. إذن، نكون قد انتهينا من موضوع البند الخامس من جدول الأعمال "المعلومات المتعلقة بأنشطة المنظمات الدولية، فيما يتعلق بقانون الفضاء"، وهذا الموضوع قد أنهيناه تماما الآن.

سوف أرفع إذن هذه الجلسة للجنة الفرعية وذلك للسماح للفريق العامل المعني بالبند السادس لكي يعقد اجتماعه الخامس برئاسة السيد مانويل الفاريز من بيرو.

وقبل أن نفعل هذا أود أن أخبركم ببرنامج العمل عصر اليوم. سوف نواصل عصر اليوم دراسة البند الثامن، "مشروع اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص بشأن الضمانات الدولية على المعدات المنقولة وكذلك مشروع البروتوكول الأولي حول المسائل الخاصة بالأصول الفضائية" والتي سوف تعقد في كيب تاون، ثم هناك البروتوكول الخاص بالممتلكات الفضائية والأصول الفضائية. ومن ثم البنود الجديدة التي سوف تتناولها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الثانية والأربعين". وبالنسبة لهذا البند، أي البند العاشر، فقد اتفقنا على أن نعقد المناقشات على مستوى المشاورات غير الرسمية في هذه القاعة وذلك بوجود الترجمة الفورية، وكذلك بمساعدة السيد هيدمان المنسق من السويد.

ويتناهي إلي إلى أن رئيس الفريق العامل، بالنسبة لتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده، ليس موجودا حتى الآن وأنه سوف يقدم على الفور، وقد يتأخر بعض لحظات. وفي ضوء ما طرحه زميلنا من الاتحاد الروسي السيد كولوسوف، هذا الجدول موجود، وربما تستغلون الوقت المتبقي هنا في الاستراحة التي سوف نأخذها الآن في قراءة هذه الوثيقة. إذن، بعد ذلك سوف نعود للاجتماع، ونعقد اجتماع الفريق العامل بشأن البند السادس. إذن، نوقف جلستنا لفترة بسيطة وسوف نلتقي مرة أخرى في أقرب وقت ممكن وبمجرد أن يأتي رئيس الفريق العامل بشأن البند السادس. شكرا جزيلا.

اختتمت الجلسة حوالي الساعة 11/09